



CLASSIQUES  
GARNIER

« Belgium. 2012 entries », *Encomia*, n° 36-37, 2012 – 2013, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 75-99

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0075](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0075)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BELGIUM

2012 entries

### I. COLLECTIONS

C1. FAEMS, An, MINET-MAHY, Virginie, and VAN COOLPUT-STORMS, Colette, éd. *Les translations d'Ovide au Moyen Âge. Actes de la journée d'étude internationale à la Bibliothèque Royale de Belgique le 4 décembre 2008. Textes, Études, Congrès 26*. Turnhout : Brepols, 2012.

L'objectif du volume est de contribuer à nuancer la réception médiévale d'Ovide par la prise en considération simultanée de plusieurs domaines linguistiques – latin, français et moyen néerlandais – dans un esprit de dialogue. (CVS)

**Mots clés** : Ovide (réception médiévale), Reception Studies.

### II. TEXTS

BRAET, Herman, and RAYNAUD DE LAGE, Guy. *Tristan et Iseut. Poème du XI<sup>e</sup> siècle. II. Notes et commentaires*. Ktemata 11. Leuven : Peeters, 2012. Nouvelle édition revue de l'édition parue en 1999.

**Mots clés** : Tristan, Tristan et Iseut.

SCHOYSMAN, Anne, éd. *Jean Lemaire de Belges : Lettres missives et épîtres dédicatoires*. Anciens auteurs belges. Bruxelles : Académie Royale de Belgique, 2012.

Édition critique des lettres missives (quelques lettres responsives) et des épîtres dédicatoires, écrites aussi bien en latin qu'en français. L'Introduction (p. 13-48) décrit le contexte des échanges épistolaires et constitue une aide précieuse à la compréhension des lettres, tout comme les références

d'identification des personnages cités. Traduction française en regard des lettres latines. (LG)

**Mots clés** : Jean Lemaire de Belges, Littérature épistolaire, Dédicaces, Correspondance.

SPITZBARTH, Anne-Brigitte. *Ambassades et ambassadeurs de Philippe le Bon, troisième duc Valois de Bourgogne (1419-1467)*. Burgundica XXI. Turnhout : Brepols, 2013.

Vaste étude en 670 pages des quelque 1412 ambassades et 621 ambassadeurs dépêchés par le duc durant son règne. Précise la place de la diplomatie dans la politique globale du duc, à l'instar de son mécénat. (LG)

**Mots clés** : Philippe le Bon, Diplomatie, Politique européenne.

### III. STUDIES

BARBIERI, Luca. « Les *Héroïdes* dans l'*Ovide moralisé* : Léandre-Héro, Pâris-Hélène, Jason-Médée. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 235-268.

L'A. explore l'*Ovide moralisé*, à la recherche des sources mythologiques de quelques histoires d'amour malheureuses, qui ne dérivent pas des *Métamorphoses*, mais sont inspirées des *Héroïdes*. L'OM intègre ces matériaux pour proposer des contre-exemples. (CVC-S)

**Mots clés** : Ovide (réception médiévale), *Héroïdes*, Mythes d'amour.

BASSO, Hélène. « *La non pareille* : étude de la fluctuation sémantique du refrain dans les ballades de Charles d'Orléans ». *LMFR* 70 (2012) : 51-72.

Étude de la portée et des usages du refrain dans les Ballades, considéré comme lieu nodal du travail poétique. À la fois matrice d'idées et d'images, le refrain est aussi le réceptacle et le vecteur de celles que développent les strophes. (LG)

**Mots clés** : Charles d'Orléans, Ballades, Refrain, Images.

BEYERS, Rita. « De l'*Art d'aimer* à l'art d'aimer courtoisement : le *Facetus moribus et vita*. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 17-37.

Étude de la réception d'Ovide comme *praeceptor amoris* au travers d'un manuel de savoir-vivre de la fin du XII<sup>e</sup> siècle. Le *Facetus* développe trois thèmes : la conquête de la dame, la manière de maintenir l'amour et la façon de se défaire de son amie. (CVCS)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), *Art d'aimer*, *Facetus moribus et vita*, Arts d'aimer.

BOUCHET, Florence. « Avant propos ». *LMFR* 70 (2012) : 3-5.

Brève évocation de l'œuvre du poète et de sa réception. Cette contribution introduit 5 articles (*cf.* ici-même, J. Cerquiglini-Toulet, Fl. Bouchet, E. Doudet, H. Basso et M. Gally) qui forment une section spéciale de la revue consacrée à Charles d'Orléans. (LG)

**Mots clés :** Charles d'Orléans, Poésie lyrique, Réception.

BOUCHET, Florence. « Les ballades de Charles d'Orléans, une quête de sagesse ? » *LMFR* 70 (2012) : 21-33.

Selon l'auteure, l'évolution du lexique de Charles d'Orléans au long des ballades peut être appréhendée comme une quête inachevée de sagesse personnelle. Les échos des lectures du prince dans les ballades témoignent de cette orientation éthique qui se poursuit dans les rondeaux. (LG)

**Mots clés :** Charles d'Orléans, Poésie lyrique, Ballades, Rondeaux.

BUYLAERT, Frederik. « Sociale hiërarchisering en informatiebeheer tussen vorst en kasselrij. De productie van "adelslijsten" in het graafschap Vlaanderen (14<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> eeuw) ». *Bulletin de la Commission royale d'Histoire* 178 (2012) : 65-128.

Édition critique d'une série de listes de nobles et dignitaires rédigées pour les châtelainies de Courtrai, Waes, Furnes et le Franc de Bruges à différents moments au cours du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles. Ces documents éclairent les processus de hiérarchisation sociale dans la société pré-moderne de Flandre. (OD)

**Mots clés :** Nobility, List, Flanders.

CALLAHAN, Christopher. « Dame polyvalente, glissement registral et contrefacture chez Thibaut de Champagne. » *MA* 118 (2012) : 581-594.

L'hybridité des chansons de Thibaut de Champagne contrarie toute tentative de classification par genres ou par registres. Afin d'explorer les modalités de ce mélange des genres inhérent à l'œuvre du trouvère, l'A. forge le concept de l'*archidame*, entité féminine abstraite qui prend vie dans les figures de la femme aimée, de la Vierge ou de la bergère, et en explore les réalisations dans les chansons. Selon ses analyses, le jeu-parti figure parmi les dispositifs rhétoriques qui facilitent le glissement d'un registre à l'autre et qui, en plus de cela, se trouve au centre d'un réseau intertextuel (emprunts et *contrafacta*). (AL)

**Mots clés :** Lyrism, Courtoisie, Chanson d'amour, Pastourelle, *Fin'amor*.

CERQUIGLINI-TOULET, Jacqueline. « *Espèces d'espaces*. Espace physique et espace mental dans la poésie de Charles d'Orléans ». *LMFR* 70 (2012) : 7-20.

Exploration de l'imaginaire du poète par une cartographie de l'espace dans l'ensemble de sa poésie. (LG)

**Mots clés** : Charles d'Orléans, Imaginaire, Espace mental.

CROIZY-NAQUET, Catherine. « Usage d'Ovide dans le *Roman de Troie* de Benoît de Sainte Maure et dans deux de ses mises en prose : *Prose 1* et *Prose 5*. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 159-174.

La tendance à historiciser la matière de Troie au détriment du mythe antique se renforce avec l'emploi de la prose. Les mises en prose 1 et 5 font d'Ovide un usage différent. La première, écrite dans le royaume de Morée, projette Troie dans un temps biblico-chrétien et l'assujettit à une morale chrétienne : les matériaux ovidiens sont dès lors objet de soupçons et ils sont infléchis dans un but édifiant. *Prose 5*, d'origine napolitaine, est enrichi de lettres traduites des *Héroïdes*. On crée ici un nouveau « mythe d'une cité où règne, sans le poids de la faute originelle, la force vitale du désir et de la créativité, un mythe qui concurrence le mythe de la Cité de Dieu » (p. 174). (CVCS)

**Mots clés** : Ovide (réception médiévale), Benoît de Sainte-Maure, *Roman de Troie*, *Héroïdes*, Troie.

CULLIERE, Alain. « Exploitation d'une "copie de sauvegarde" : le manuscrit 687 du Musée Condé. » Fabienne HENRYOT, éd. *L'historien face au manuscrit : du parchemin à la bibliothèque numérique*. Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain, 2012 : 77-94.

L'auteur souligne l'apparition d'un nouveau type de manuscrit à la Renaissance : la « copie de sauvegarde », entendue comme la copie de certains textes imprimés (par ex. les pamphlets, les libelles, les opuscules littéraires) considérés comme menacés ou rares, à la suite de l'initiative d'un particulier ou d'une institution. Le manuscrit 687 du Musée Condé rend précisément compte de cet usage : il comporte cinquante-quatre textes de diverses natures (théâtral, politique, satirique), en vers ou en prose, rédigés en français et datant des années 1501-1623. L'analyse de la composition interne du volume conduit l'auteur de l'article à attribuer conjecturalement la production de ce manuscrit-recueil à André Mareschal, d'origine lorraine et auteur de théâtre à succès. Parmi les pièces du recueil, nous relevons en particulier la présence des *Huitains moraux dits L'Outré d'amour pour amour morte* de Georges Chastelain, ainsi que les *Épithaphes de plusieurs seigneurs et autres de France* de Clément Marot (cahier d'épithaphes figurant dans la *Suite de l'Adolescence Clémentine*). (ATN)

**Mots clés :** Renaissance, Collection-Manuscripts, Georges Chastelain, Manuscrit, Chantilly, Bibliothèque du Château, 687.

DE HEMPTINNE, Thérèse, and VAN CAMP, Valéria. « Gens, maisnie, ou hôtel ? Le personnel à gages à la cour de Guillaume I/III de Hainaut et Hollande/Zélande et de son épouse Jeanne de Valois (1304-1337). » *Bulletin de la Commission royale d'Histoire* 178 (2012) : 23-64.

Étude de la pratique du service à gages à la cour et dans l'hôtel comtal, sur la base de sept documents comptables provenant des archives des comtes de Hainaut et de Hollande entre 1304 et 1337. Il apparaît que ces services ne sont pas structurés de façon rigide et définie, mais qu'ils sont organisés de façon pragmatique selon les besoins de la famille comtale, généralement ambulante et séparée, selon les moyens financiers et selon la disponibilité du personnel. En retour, les hommes et les femmes à leur service sont souvent flexibles et assurent d'autres missions que le service comtal. (OD)

**Mots clés :** Court, Hostel, Maisnie, Hainaut.

DEPALLENS, Vanessa, and MÜHLETHALER, Jean-Claude. « Du discours d'autorité à la fonction proleptique : le proverbe dans le *Roman de Mélusine* de Jean d'Arras ». *LMFR* 70 (2012) : 85-112.

Analyse de la remise en question de l'autorité des proverbes selon leur condition d'énonciation dans le *Roman de Mélusine*. Leur signification varie selon qu'ils sont mis dans la bouche de personnages connotés positivement ou négativement ou encore assumés par le narrateur, qui leur confère à l'occasion une fonction proleptique. (LG)

**Mots clés :** Jean d'Arras, Mélusine, Proverbes, Énonciation.

DOUDET, Estelle. « Le désir et la loi, fictions juridiques dans les *Ballades* de Charles d'Orléans ». *LMFR* 70 (2012) : 35-50.

Les fictions juridiques qui encadrent les ballades et en constituent un thème récurrent sont bien plus que le reflet d'une mode. Elles attestent et mettent en forme une quête amoureuse à distance autant que l'évolution d'un dialogue avec d'autres poètes, où le duc se met en jeu comme juge et partie. (LG)

**Mots clés :** Charles d'Orléans, Ballades, Imaginaire, Fictions juridiques.

DUBOIS, Anne. « Quelques remarques sur des monogrammes de la seconde moitié du 15<sup>e</sup> siècle. » *Script* 66 (2012) : 156-165.

L'étude décrit, compare et tente d'identifier des monogrammes complexes à plusieurs lettres reliées par un lacs qui contribuent à la symbolique emblématique dans divers manuscrits du xv<sup>e</sup> siècle appartenant à la haute aristocratie. (CVCS)

**Mots clés :** Monogramme, Librairies aristocratiques.

FAEMS, An. « Pyramus et Thisbe dans la littérature en moyen néerlandais. Un exemple à suivre ? » *Les translations d'Ovide* [C1] : 73-103. Comparaison détaillée de deux versions en moyen néerlandais apparentées et dérivant d'un même modèle aux contours mal définis. Ces deux textes ont une approche assez critique par rapport aux amours de Pyrame et Thisbé : l'une qualifie l'histoire de « pitoyable », l'autre tient les amants pour responsables de leur propre mort. (CVCS)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), *Pyramus et Thisbé* (français et moyen néerlandais), Reception Studies.

FOURNIÉ, Éléonore. *L'iconographie de la « Bible historique »*. Répertoire iconographique de la littérature du Moyen Âge. Le corpus du RILMA 2. Turnhout : Brepols, 2012.

Le livre représente une première approche de l'étude de l'iconographie de la *Bible historique* de Guiart de Moulins par le biais d'un cas particulier, celui du manuscrit Bruxelles, KBR, 9001-9002, produit à Paris vers 1414-1415 et ayant appartenu à la bibliothèque des ducs de Bourgogne. Il s'agit d'un prisme pour étudier la production soutenue par la commande laïque, particulièrement princière mais aussi bourgeoise. Après une très utile mise au point des études sur l'histoire du texte (p. 7-19), l'auteur fournit une analyse critique du cycle iconographique du manuscrit de Bruxelles en le comparant avec des autres témoins de la *Bible historique complétée* (p. 25-106, table récapitulatif p. 123-140), une *recensio* actualisée (p. 107-110), et 183 planches. (MTR)

**Mots clés :** Iconography, Bible historique, Guiart de Moulins, Manuscrit, Bruxelles, KBR, 9001-9002.

GALLY, Michèle. « La “merencolie”, nouvel *ethos* lyrique ? L'art subtil de Charles d'Orléans ». *LMFR* 70 (2012) : 73-82.

Réexamen des liens entre le thème de la « mélancolie » et la poésie de Charles d'Orléans. Plus qu'un trait de caractère, celle-ci est un moyen trouvé par le prince pour renouveler la lyrique courtoise dont il hérite. (LG)

**Mots clés :** Charles d'Orléans, Mélancolie, Lyrique courtoise.

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine. « Entre retour à l'ancien, fictions inédites et continuation nouvelle : l'originalité du manuscrit de Paris, BnF, fr. 789 dans la tradition manuscrite du *Roman d'Alexandre* ». *LMFR* 71 (2012) : 33-43.

Analyse de la place singulière qu'occupe le manuscrit étudié dans la tradition du *Roman d'Alexandre*, dit d'Alexandre de Paris, par rapport aux deux manuscrits de l'Arsenal. Selon l'auteure, il témoigne d'une réception originale, au XIII<sup>e</sup> siècle, de ce roman, à la fois par la réécriture originale du récit de l'énigmatique Alexandre de Paris et par un retour sélectif à l'ancienne version décasyllabique attestée par les manuscrits de l'Arsenal et de Venise. (LG)

**Mots clés :** *Roman d'Alexandre*, Alexandre de Paris, Romans antiques.

GERRITSEN, Willem Pieter. « *Le praeceptor amoris* et ses disciples médiévaux. La réception de l'*Ars amatoria* de Foulques d'Orléans à Dirc Potter. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 105-118.

L'article brasse près de trois siècles de réception de l'*Ars amatoria* dans la tradition latine, française et moyen néerlandaise. Le fil conducteur est la question de savoir si contraindre la femme est acceptable. L'A. montre que la réponse donnée dépend dans une large mesure du genre littéraire. (CVCS)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), Ovide, *Art d'aimer*, *Clef d'amors*, Dirc Potter, *Der minnen loep*.

GROSJEAN, Alexandre. « Les rois d'Angleterre dans les *Chroniques* de Jean Molinet, indiciaire bourguignon (1474-1506). » *MA* 118 (2012) : 523-544.

L'A. entend battre en brèche l'idée aujourd'hui répandue selon laquelle Jean Molinet aurait consigné les événements survenus Outre-Manche de manière impartiale, par opposition au mémorialiste Philippe de Commines, qui aurait développé une vision plus nuancée et plus significative de la politique anglaise de la fin du XV<sup>e</sup> siècle. L'étude des figures d'Édouard IV, de Richard III, et d'Henri VII dans les *Chroniques* permet de dégager la conception de l'Angleterre de l'indiciaire bourguignon dans toute sa complexité ainsi que de souligner les spécificités qu'elle présente par rapport à celle de Commines. (AL)

**Mots clés :** Literature of Burgundy, Historiography, England.

HAEMERS, Jelle. « Un miroir à double face : les chroniques de Jean Molinet et de Nicolas Despars. La lutte discursive entre la cour burgondo-habsbourgeoise et l'élite urbaine du comté de Flandre dans le cadre de la révolte brugeoise de 1488. » *MA* 118 (2012) : 269-299.

L'objectif de l'A. est de comparer l'interprétation des faits politiques du dernier quart du XV<sup>e</sup> siècle de deux traditions historiographiques, séparées par leur aire de diffusion et leurs destinataires. D'une part, Jean Molinet se fait le relais de la vision qui domine au sein de la cour burgondo-habsbourgeoise et, d'autre part, la *Cronijcke van den lande ende graefschape van Vlaenderen* du brugeois Nicolas

Despars reflète les conceptions de l'élite urbaine du comté de Flandre. À cet égard, l'épisode de la révolte qui éclate à Bruges, en 1448, et qui aboutit à l'emprisonnement de Maximilien d'Autriche permet d'opposer les objectifs politiques respectifs des deux chroniqueurs. (A.L)

**Mots clés :** Liétrature of Burgundy, Jean Molinet, Nicolas Despars.

HUNT, Tony. « Maître Elie's *De Ovide de arte* : translation or adaptation ? » *Les translations d'Ovide* [C1] : 121-139.

Maître Elie est responsable de la première transposition en français de l'*Ars amatoria*. TH le considère comme un adaptateur intelligent. Il a surtout retouché le 1<sup>er</sup> livre, en évitant l'excès d'allusions mythologiques et en tempérant la licence. Le second livre s'accordait mieux aux conventions courtoises de l'époque et nécessitait moins d'adaptations. (CVCS)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), Arts d'aimer, Ovide, *Art d'aimer*.

HUOT, Sylvia. « Rival voices : rewriting Ovid in the *Roman de la Rose* and the *Ovide moralisé*. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 197-212.

L'Auteur anonyme de l'*Ovide Moralisé* connaît le *Roman de la Rose* et apporte un correctif à sa réception des mythes issus des *Métamorphoses*. C'est ce que SH démontre par son analyse de Pygmalion : au discours à l'érotique équivoque et parodique, l'Anonyme substitue un amour divin pour sa créature humaine. Les mythes de Cadmus et de Narcisse sont l'occasion d'explorer le sens de la fontaine, lieu de perte (*RdelaR*) ou de salut (*OM*). L'*OM* assure ainsi la « rédemption » du poète latin. (CVCS)

**Mots clés :** Ovide, *Métamorphoses*, Pygmalion, Cadmus, Narcisse, *Roman de la Rose*, *Ovide moralisé*.

JEANNOT, Delphine. *Le mécénat bibliophilique de Jean sans Peur et de Marguerite de Bavière (1404-1424)*. Burgundica 19. Turnhout : Brepols, 2012.

L'étude des sources conservées permet de reconstituer les collections de manuscrits en possession des deux époux et offre ainsi une image renouvelée du mécénat ducal plus réputé pour ses manipulations politiques. C'est pourtant à lui qu'on doit entre autres la réalisation du *Livre des merveilles du monde* offert à Jean de Berry. (LG)

**Mots clés :** Mécénat princier, Cour de Bourgogne, Bibliophilie.

JEAY, Madeleine. « Le traitement des vestiges courtois dans les *Illustrations de Gaule et singularitez de Troye*, les *épîtres de l'Amant vert* et la *Concorde des deux langages* de Jean Lemaire ». *LMFR* 71 (2012) : 45-62.

Étude de la réflexion de Jean Lemaire sur les enjeux de la pratique poétique et sur son rôle d'auteur amené à prendre position face à l'héritage médiéval, qu'il s'agisse de poésie courtoise ou de la transmission des connaissances antiques. Dans la dernière des œuvres étudiées, Jean Lemaire finit par envisager une conciliation possible entre la figure du poète rhétoricien et celle du lettré attelé au « labeur historien ». (LG)

**Mots clés :** Jean Lemaire de Belges, Grands rhétoriciens, Héritage médiéval, Vestiges courtois, Connaissances antiques.

JENNEQUIN, Marie. « Molinet le sequelle. Du maître au prince et du pouvoir à l'écriture, une difficile filiation. » *MA* 118 (2012) : 617-639.

En 1475, Georges Chastelain est remplacé par son secrétaire Jean Molinet qui poursuit alors la *Chronique des ducs de Bourgogne* entamée par son prédécesseur. L'A. se penche sur la distance que prend Molinet à l'égard des procédés rhétoriques et narratifs de son maître. L'analyse du double prologue et des chapitres 34 et 36 permet de mesurer la réorientation du projet historiographique de Molinet : il s'agit alors de « mettre en scène l'effondrement de la Bourgogne des ducs Valois qui précède l'avènement de la dynastie austro-bourguignonne » (p. 629). De même, alors que la Vierge, mère du Verbe, renvoie au processus d'écriture chez Chastelain, elle devient, sous la plume de Molinet, le modèle politique de Marie de Bourgogne. (AL)

**Mots clés :** Literature of Burgundy, Historiography, Jean Molinet, Grands Rhétoriciens.

LEMAIRE, Jacques, Ch. « Les innovations lexicales de Jean Bouchet dans *Les Angoysses et remedes d'amour* (1536) ». *LMFR* 71 (2012) : 87-124. Le dernier recueil poétique du Rhétoricien constitue le fondement d'une étude lexicale où sont mis en exergue les hapax, premières attestations d'emploi, néologismes et mots rares de ce poète novateur. (LG)

**Mots clés :** Jean Bouchet, Grands Rhétoriciens, Lexique, Mots rares.

LEROY, Béatrice. « Le Prince et son fils, le *Livre Infini* de don Juan Manuel de Castille, vers 1340. » *MA* 118 (2012) : 41-73.

Cet article propose une traduction en français moderne du *Libro infnido*, conservé dans le ms. Madrid, BNE 6376 (ff. 31v-43r), établie à partir de l'édition de J.M. Bleuca (1981). Entre 1337 et 1345 environ, Don Juan Manuel, prince de Castille, rédige cette œuvre pour son fils, Fernando, alors âgé d'une quinzaine d'années, afin de lui livrer une série de leçons de comportement social, politique, familial et spirituel. La traduction de l'A. s'accompagne d'une brève

introduction contenant une biographie de l'auteur, un bref résumé du texte, ainsi que quelques perspectives de recherches. (A.L)

**Mots clés** : Miroir des princes, Juan Manuel de Castille, *Libro infnido*.

MINET-MAHY, Virginie. « Sous le signe de la mutacion : les figures ovidiennes d'Eustache Deschamps. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 175-194. VM-M s'intéresse à la métamorphose chez Machaut, Christine de Pizan et Deschamps. Si le premier la fait servir à la mise en valeur de la figure du poète, Christine de Pizan lui attribue une force positive et émancipatrice, inspirée de son expérience personnelle. Deschamps multiplie quant à lui les cas d'hommes transformés en animaux laids et obscurs, images de la dégradation du monde. (CVCS)

**Mots clés** : Guillaume de Machaut, Christine de Pizan, Eustache Deschamps, Ovide (réception médiévale).

MORA, Francine. « D'un manuscrit à l'autre : quelques réflexions sur les éditions de *Piramus et Tisbé*. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 141-157. L'A. montre la grande difficulté qu'il y a à tenter de reconstituer la version du XII<sup>e</sup> siècle de ce conte, étant donné la mouvance de la tradition manuscrite et les effets de rhétorique et de style. Elle se livre à un examen méticuleux des diverses éditions modernes de *Piramus et Tisbé* : options éditoriales et variantes retenues. Comme elle l'indique, le recours au texte latin s'avère parfois très utile pour faire « le bon choix ». (CVCS)

**Mots clés** : Ovide (réception médiévale), *Pyramus et Thisbé*.

PERROT, Karine. « Les *Dictz moraulx pour faire tapisserie* d'Henri Baude : un répertoire proverbial au service du discours polémique ». *LMFR* 70 (2012) : 113-133.

L'article explore la complexité des liens entre la formule proverbiale et le texte. Placés à divers nœuds du discours, ils en orientent le sens ou le légitiment, et aident à former l'illustration, si ce recueil était destiné à proposer des légendes pour des tapisseries. (LG)

**Mots clés** : Henri Baude, *Dictz moraulx pour faire tapisserie*.

POSSAMAÏ, Marylène. « Les légendes d'apothéose dans l'*Ovide moralisé*. » *Les translations d'Ovide* [C1] : 213-234.

Les mythes d'apothéose ajoutent à un changement de forme (métamorphose) une modification de nature permettant une déification. L'OM a résolu le conflit avec le dogme chrétien en identifiant les demi-dieux antiques à des figures du Christ ressuscité ou à des âmes purifiées dont le corps ressuscite au jour du

Jugement dernier. Enfin, la médiéviste propose de voir l'OM comme apothéose des *Métamorphoses*, leur assurant, une fois adaptées à la foi chrétienne, éternité et immuabilité. (CVC-S)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), *Ovide moralisé*, Apothéose, Ovide, *Métamorphoses*.

POWER, Eileen. *Gens du Moyen Âge. Six croquis de la vie ordinaire*. UBlire. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 2012.

L'ouvrage (qui est la traduction de la version originale en langue anglaise) se propose de dresser des croquis d'histoire sociale à travers la biographie de six personnages. Nous épinglons en particulier le chapitre portant sur Madame Eglentyne, la prieure de Chaucer dans les *Contes de Canterbury*, qui dépeint l'image des bonnes mœurs féminines, ainsi que le chapitre consacré à l'épouse du *Ménagier de Paris*, qui relate la vie domestique d'une femme issue de la classe moyenne ainsi que les préjugés véhiculés par la société médiévale à l'égard des femmes. L'approche adoptée mêle des matériaux historiques traditionnels et des sources littéraires. (ATN)

**Mots clés :** Geoffrey Chaucer, *Canterbury Tales*, Wedding.

RIBÉMONT, Bernard. « Christine de Pizan, la justice et le droit. » *MA* 118 (2012) : 129-168.

À l'aide de nombreux exemples tirés des textes de Christine de Pizan, mais également de documents historiques et littéraires contemporains, cette étude vise à cerner la conception éthique et politique que cette femme de lettre possède de la justice. L'A. se focalise sur l'univers juridique et judiciaire, pour ensuite mesurer la distance qui existe entre cette construction littéraire et les pratiques réelles. Dans cette optique, il s'agit également d'évaluer l'influence que les sources, les connaissances et l'expérience personnelle de Christine ont pu exercer sur ses propres perceptions et, par là même, sur la représentation de la scène judiciaire dans son œuvre. (AL)

**Mots clés :** Christine de Pizan, Littérature juridique, Intertextuality, Effet de réel.

ROSS, Lia B. « Mémoires sélectives : les travaux d'Hercule aux festivités de Bruges en 1468. » *Publications du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s.)* 52 (2012). Jean-Marie CAUCHIES, éd. *Mémoires conflictuelles et mythes concurrents dans les pays bourguignons (ca 1380-1580)*. *Rencontres de Luxembourg (22 au 25 septembre 2011)* : 99-109.

Le mythe d'Hercule est bien connu du public médiéval et a été fortement exploité à la cour de Bourgogne au XV<sup>e</sup> siècle (par ex. lors des festivités de

Bruges en 1468) par des auteurs tels que Raoul Lefèvre et Olivier de La Marche. L'article vise, d'une part, à contextualiser historiquement les légendes d'Hercule en fournissant un synopsis du mythe et, d'autre part, à les examiner en tant que moyens de propagande du programme politique ainsi que des qualités personnelles des ducs de Bourgogne Philippe le Bon et, plus particulièrement, Charles le Téméraire, dans le contexte de la Guerre du Bien Public où ce dernier se trouve en conflit avec le roi de France. Cet idéal herculéen survit après le Moyen Âge, et inspire également les cours de Navarre et de Savoie ainsi que les différentes figures royales telles que Charles VIII, Anne de Bretagne, François I<sup>er</sup> et ses successeurs. (ATN)

**Mots clés :** Hercules, Figures exemplaires, Neuf preux, Court of Burgundy.

RUZZIER, Chiara, HERMAND, Xavier, and ORNATO, Ezio. *Les stratégies éditoriales à l'époque de l'incunable. Le cas des anciens Pays-Bas*. Bibliologia 33. Turnhout : Brepols, 2012.

Étude des stratégies éditoriales développées par les imprimeurs des anciens Pays-Bas dans la seconde moitié du xv<sup>e</sup> siècle (typologie des textes à imprimer ; marchés ; public ; présentation des textes ; qualité du produit). L'ouvrage vise à montrer les particularités de la production imprimée de ces régions par rapport à celle des autres régions européennes et à identifier les motifs qui ont contraint les imprimeurs à réduire leurs ambitions et à se concentrer sur un nombre restreint de types de texte. (OD)

**Mots clés :** Printed Book, Low Countries.

THIRY-STASSIN, Martine. « Introduction. » *Les translations d'Ovide [C1] : VII-XV*.

L'A. rappelle les travaux récents sur la réception médiévale d'Ovide et présente les grandes articulations du volume : Ovide et la latinité médiévale ; Ovide dans la littérature en moyen néerlandais ; la réception d'Ovide dans la littérature française ; autour de l'*Ovide moralisé*. (CVC-S)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), Classics.

TILLIETTE, Jean-Yves. « Ovide lu par un "antiquaire" médiéval : le commentaire aux *Fastes* d'Arnoul d'Orléans. » *Les translations d'Ovide [C1] : 3-15*.

Les *Fastes*, deuxième œuvre d'Ovide la plus populaire au Moyen Âge (171 manuscrits recensés en 1977), ont connu une diffusion principalement scolaire. On vante le *profit* que peut en tirer le lecteur. Pour comprendre cette utilité, l'A. étudie les commentaires sur les *Fastes* composés vers 1170 par Arnoul

d'Orléans, « figure de proue de l'exégèse littérale des *auctores* » ; le commentaire a également été répandu dans les milieux scolaires (CVCS)

**Mots clés** : Ovide (réception médiévale), *Fastes*, Arnoul d'Orléans.

UHL, Patrice, éd. *Rêveries, fatrasies, fatras entés. Poèmes « nonsensiques » des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*. Synthema 9. Leuven : Peeters, 2012.

Il s'agit de l'édition, à nouveaux frais, du corpus de la poésie du non-sens des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles. Ce corpus comprend la rêverie ou le versant du « non-sens relatif », la fatrasie ou le versant du « non-sens absolu », et le fatras *enté*, un genre hybride mêlant l'héritage des fatrassiers et des chanteurs sots du Nord. Les textes édités sont attribués à Philippe de Rémi, à Chaillou de Pesstain, à Watriquet de Couvain et à Raimmondin ou sont restés anonymes. L'objectif de cette entreprise est de démontrer que la fatrasie et les genres qui lui sont associés au niveau du registre ne constituent pas un phénomène infra-littéraire. L'édition comporte une « Introduction » présentant la chronologie relative des pièces, une typologie des trois grands genres « nonsensiques » médiévaux (la rêverie, la fatrasie, le fatras *enté*), une description des manuscrits conservés, une étude sur leur langue, une bibliographie, des planches illustratives, des notes explicatives, un index des noms propres, un glossaire et des parallèles étrangers (exemples textuels issus des traditions germanique, anglo-saxon, italien, hispanique). (ATN)

**Mots clés** : Lyric Poetry, Fatrasie, Fatras, Lyrism.

VERWEIJ, Michiel. « *Codices Ovidiani Bruxellenses*. Les manuscrits latins d'Ovide à la Bibliothèque Royale de Belgique. » *Les translations d'Ovide [C1]* : 39-69.

Présentation d'une série de manuscrits ovidiens conservés à la KBR (Bruxelles). Il s'agit de copies, intégrales ou fragmentaires, des *Héroïdes*, des *Métamorphoses* et des *Fastes*. Si les plus anciens de ces manuscrits proviennent d'un milieu monastique (Gembloux), les témoins du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle sont plutôt à rattacher à la sphère privée. (CVCS)

**Mots clés** : Ovide (transmission médiévale), *Héroïdes*, *Métamorphoses*, *Fastes*.

WOLF-BONVIN, Romaine. « Temps de la fable, temps des images : Arachné contre Pallas, aspects iconographiques (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles). » *Les translations d'Ovide [C-I]* : 269-288.

RW-B soumet à une analyse comparative des miniatures illustrant l'affrontement entre Pallas et Arachné et la métamorphose de cette dernière en araignée. Elles figurent dans les manuscrits de l'*Ovide moralisé*, dans l'*Épître d'Othéa* de Christine de Pizan et dans *Des cleres et nobles femmes*, traduction française de Boccace. (CVC-S)

**Mots clés :** Ovide (réception médiévale), *Métamorphoses*, *Ovide moralisé*, Christine de Pizan, *Épître d'Othéa*, Giovanni Boccaccio, *De mulieribus claris* (traduction française).

#### IV. REVIEWS

AVRIL François, éd. *Le Champion des dames, œuvre d'un miniaturiste méconnu du XV<sup>e</sup> siècle*. *Art de l'enluminure* 40 (2012). Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 7\* n° 10.

**Mots clés :** Martin Le Franc, *Champion des dames*.

BASSO, Hélène, and PAVIOT, Jacques, éd. and transl. BERTRANDON DE LA BROQUÈRE. *Le Voyage d'Orient. Espion en Turquie*. Famagouste. Toulouse : Anacharsis, 2010. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 64 (2012) : 3.

**Mots clés :** Littérature de voyage, Bertrandon de la Broquère, Travel.

BEECH, George T. *Solving Some Enigmas of the Middle Ages. The Historian as a Detective*. Lewiston-Queenston-Lampete : The Edwin Mellen Press, 2011. Rev. by Christiane DE CRAECKER-DUSSART. *MA* 118 (2012) : 690-691.

**Mots clés :** Archeology, Enigms, Guillaume IX d'Aquitaine.

BOHNY, C. Lukas, and MÉTRY-PERONE, Emmanuelle, éd. et transl. *Prophetiae Ambrosii Merlini Expositio. Commentaire latin des prophéties de Merlin d'après le ms. Dublin, Trinity College 496*. Textes littéraires du Moyen Âge 16. Paris : Classiques Garnier, 2011. Rev. by Clémence THÉVENAZ MODESTIN. *MA* 118 (2012) : 714-715.

**Mots clés :** Geoffroy of Monmouth, Prophecy, Translation.

BOUCHET, Florence, éd. Alain CHARTIER. *Le Quadrilogue Invectif*. CFMA 168. Paris : Champion, 2011. Rev. by Miren LACASSAGNE. *MA* 118 (2012) : 740-741.

**Mots clés :** Littérature politique, Alain Chartier, *Quadrilogue invectif*.

BOUSMAR, Eric, DUMONT, Jonathan, MARCHANDISSE, Alain, and SCHNERB, Bertrand, éd. *Femmes de pouvoir, femmes politiques durant les derniers siècles du Moyen Âge et au cours de la première Renaissance*. Bibliothèque du Moyen Âge 28. Bruxelles : De Boeck, 2012. Rev. by Monique SOMMÉ. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 65 (2013) : 4-5. Rev. by Sophia MENACHE. *RBPH* 90 (2012) : 1458-1461.

Mots clés : Women, Woman Literature, Christine de Pizan.

BRASSEUR, Annette, and BERGER, Roger, éd. Robert LE CLERC D'ARRAS. *Les Vers de la Mort*. TLF 600. Genève : Droz, 2009. Rev. by Maria COLOMBO TIMELLI. *LMFR* 71 (2012) : 143-144.

Mots clés : Robert le Clerc, Poésie morale.

BROWN, Cynthia J. « La mise en œuvre et la mise en page des recueils traitant des femmes célèbres à la fin du Moyen Âge. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 33-46. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 16\* n° 33.

Mots clés : Materialité, Manuscript-Collection, Mise en recueil.

BROWN, Peter. *Geoffrey Chaucer*. Oxford World's Classics, Authors in Context. Oxford : U.P., 2011. Rev. by Agnès BLANDEAU. *MA* 118 (2012) : 739-740.

Mots clés : Historiography, Geoffrey Chaucer, *Canterbury Tales*.

BURROW, John A., and DUGGAN, Hoyt N., éd. *Medieval Alliterative Poetry. Essays in honour of Thorlac Turville-Petre*. Dublin : Four Courts Press, 2010. Rev. by Leo CARRUTHERS. *MA* 118 (2012) : 181-182.

Mots clés : Pierre Le laboureur, Symbolism, Verses.

CAYLEY, Emma. « Polyphonie et dialogisme : espaces ludiques dans le recueil manuscrit à la fin du Moyen Âge. Le cas de trois recueils poétiques du XV<sup>e</sup> siècle. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 47-60. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 21\* n° 46.

Mots clés : Polyphony, Mise en recueil, Manuscript-Collection, Alain Chartier.

CAYLEY, Emma, and KINCH, Ashby, éd. *Chartier in Europe*. Gallica 11. Cambridge : D.S. Brewer, 2008. Rev. by Hélène HAUG. *LR* 66 (2012) : 241-243.

**Mots clés** : Alain Chartier, Dialogy, Debate.

CICCARESE, Maria Pia. *Animali simbolici. Alle origini del bestiario cristiano*, t. 1, *Agnello-gufo* ; t. 2, *Leone-zanzara*. Biblioteca Patristica 39, 44. Bologna : Edizioni Dehoniane, 2002-2007. Rev. by Alain DIERKENS. *RBPH* 90 (2012) : 1457.

**Mots clés** : Imagerie animale, Bestiaires, Symbolism.

CIFARELLI, Paola. « Pierre Sala et le *Petit Livre d'Amour* (manuscrit Londres, BL, Stowe MS 955). » *Le recueil au Moyen   ge. La fin du Moyen   ge* : 61-77. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 23\* n   49.

**Mots clés** : Mise en recueil, Pierre Sala, Manuscript, London, BL, Stowe 955.

CLASSEN, Albrecht, and SANDIDGE, Marilyn,   d. *Friendship in the Middle Ages and Early Modern Ages. Explorations of a Fundamental Ethical Discourse*. Fundamentals of Medieval and Early Modern Culture 6. Berlin-New York : De Gruyter, 2010. Rev. by Marie-Françoise ALAMICHEL. *MA* 118 (2012) : 694-695.

**Mots clés** : Friendship, Sociability.

COLOMBO TIMELLI, Maria. « Le ms. BAV, Reg. Lat. 1716 : un recueil de nouvelles ? Quelques remarques sur le manuscrit des *Nouvelles dites de Sens*. » *Le recueil au Moyen   ge. La fin du Moyen   ge* : 79-100. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 22\*-23\* n   51.

**Mots clés** : Mise en recueil, Manuscript-Collection, Manuscript, Vaticano, BAV, reg. lat. 1716.

CORBELLARI, Alain,   d. JOSEPH BÉDIER. *Philologie et humanisme. Articles et pr  fices inédits en volume*. Recherches littéraires médiévales 4. Magistralia, Leçons et lectures 1. Paris : Classiques Garnier, 2010. Rev. by Craig BAKER. *RBPH* 90 (2012) : 1446-1448.

**Mots clés** : Historiography, Joseph B  dier.

DE BRUIJN, Elisabeth. « Diskussion : Die Anwendbarkeit des Kulturraum-Konzepts für die Rhein-Maas-Region und der Fall des

*Eneasromans.* » *ZfdPh* 130 (2011) : 83-100. Rev. by Wolfgang-Valentin IKAS. *Script* 66 (2012) : 25\*-26\* n° 59.

**Mots clés :** *Roman d'Énéas*, Romans antiques.

DELSAUX, Olivier. « (*D*)ebat pour recueil en noir majeur. La supériorité du ms.-recueil sur le ms. d'auteur pour l'approche d'un texte poétique en moyen français. » *Le Recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 101-111. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 26\* n° 61.

**Mots clés :** Mise en recueil, Manuscript-Collection, Debate.

DEVAUX, Jean, and MARCHANDISSE, Alain, éd. « Le Prince en son "miroir". Littérature et politique sous les premiers Valois. » *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie* 116 (2010) : 531-705. Rev. by Jean-Marie CAUCHIES. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 63 (2012) : 5-6. Rev. by Martine THIRY-STASSIN. *Script* 66 (2012) : 91\* n° 213.

**Mots clés :** Miroir des princes, Historiography, Littérature politique.

DIERKENS, Alain, and SCHREIBER, Jean-Philippe, éd. *Le blasphème : du péché au crime*. Problèmes d'histoire des religions 21. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 2012. Rev. by Aude MUSIN. *RBPH* 90 (2012) : 1411-1413.

**Mots clés :** Transgression, Authority, Crimes.

DOUDET, Estelle. « L'identité bourguignonne au temps des Habsbourg. Mise en recueil et littérature de circonstance dans le manuscrit de Manchester, J. Rylands University Library, French 144. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 113-123. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 27\* n° 64.

**Mots clés :** Mise en recueil, Manuscript, Manchester, JRL, French 144, Habsbourg.

DUCHÉ, Véronique, and JEAY, Madeleine, éd. *Le Récit exemplaire (1200-1800)*. Paris : Classiques Garnier, 2011. Rev. by Paolo DI LUCA. *MA* 118 (2012) : 501-502.

**Mots clés :** *Exemplum*, Didacticism, Récit exemplaire.

DUFOURNET, Jean, éd. RENAUT. *Galeran de Bretagne*. CCMA 29. Paris : Champion, 2009. Rev. by Philip E. BENNETT. *RBPH* 90 (2012) : 1479-1480.

**Mots clés** : Courtoisie, Intertextuality, Debates, *Galeran de Bretagne*.

EFFINGER, Maria, MEYER, Carla, SCHNEIDER, Christian, BRIECHLE, Andrea KRENN, Margit, and ZIMMERMANN, Karin, éd. *Der Codex Manesse und die Entdeckung der Liebe. Eine Ausstellung der Universitätsbibliothek Heidelberg, des Instituts für Fränkisch-Pfälzische Geschichte und Landeskunde sowie des Germanistischen Seminars der Universität Heidelberg zum 625. Universitätsjubiläum*. Heidelberg : Universität Heidelberg, 2010. Rev. by Karin UELTSCHI. *MA* 118 (2012) : 479-480.

**Mots clés** : Reception, Iconography, Amour courtois.

EICHBERGER, Dagmar, LEGARÉ, Anne-Marie, and Wim HUSKEN, éd. *Women at the Burgundian Court. Presence and Influence. Femmes à la cour de Bourgogne. Présence et influence*. Burgundica 17. Turnhout : Brepols, 2010. Rev. by Myriam CHEYNS-CONDÉ. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 63 (2012) : 4-5.

**Mots clés** : Woman, Literature of Burgundy, Isabel of Portugal.

ELEY, Penny. *Partonopeus de Blois. Romance in the Making*. Gallica 21. Woodbridge :

D.S. Brewer, 2011. Rev. by An FAEMS. *MA* 118 (2012) : 702-703.

**Mots clés** : Romans, Courtoisie, *Partonopeus de Blois*, Romance.

EXPERT, David, and TRACHSLER, Richard. « Les *Prouesses et Hardiesses* de Pierre Sala, entre tradition médiévale et Renaissance. » *Romania* 129 (2011) : 161-198. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 66 (2012) : 35\* n° 77.

**Mots clés** : Pierre Sala, *Prouesses et Hardiesses*.

FERRANTE, Joan M. *To the glory of her sex. Women's Roles in the Composition of Medieval Texts*. Women of letters. Bloomington-Indianapolis : Indiana U.P., 1997. Rev. by Eric BOUSMAR. *MA* 118 (2012) : 237-238.

**Mots clés** : Littérature pieuse, Littérature courtoise, Historiography, Exemplarité.

FINOTTI, Irène. « *Le Messagier d'Amours* de Jean Piquelin. Édition critique. » *LMFR* 68 (2011) : 23-90. Rev. by Martine THIRY-STASSIN. *Script* 66 (2012) : 36\* n° 81.

**Mots clés** : Jean Piquelin, *Le Messagier d'Amours*, Lyricism.

FOX, John, and ARN, Mary-Jo éd., PALMER, R. Barton, transl. *Poetry of Charles d'Orléans and His Circle. A Critical Edition of BnF Ms. Fr. 25458, Charles d'Orléans's Personal Manuscript*. Medieval and Renaissance Texts and Studies, 383 / Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance, 34. Tempe (Arizona) / Turnhout : ACMRS/Brepols 2010. Rev. by Olivier DELSAUX. *LMFR* 70 (2012) : 167-170.

**Mots clés** : Charles d'Orléans, Manuscrit autographe.

FRANZ, Leonie. *Wahre Wunder. Tiere als Funktions- und Bedeutungsträger in mittelalterlichen Gründungslegenden*. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 2011. Rev. by Max SCHMITZ. *MA* 118 (2012) : 470-471.

**Mots clés** : Symbolism, Motifs.

GENTILE, Luisa C. *Riti ed emblemi. Processi di rappresentazione del potere principesco in area subalpina (XIII-XVI secc.)*. Corti e principi fra Piemonte e Savoia 2. Torino : Silvio Zamorani Editore, 2008. Rev. by André TOURNEUX. *Script* 66 (2012) : 41\* n° 97.

**Mots clés** : Symbolism, Power, Political Literature.

GHÉRET-LAFERTÉ, Michèle, and POULOUIN, Claudine, éd. *Accès aux textes médiévaux, de la fin du Moyen Âge au XVIII<sup>e</sup> siècle*. Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge 12. Paris : Honoré Champion, 2012. Rev. by Renaud ADAM. *RBPH* 90 (2012) : 1454-1457.

**Mots clés** : Reception, Printed Books, Editorial Policy, Chivalry.

GOYENS, Michèle, and VERBEKE, Werner, éd. *Lors est ce jour grant joie nee. Essais de langue et de littérature françaises du Moyen Âge*. Mediaevalia Lovaniensia 1/41. Louvain : Leuven U.P., 2009. Rev. by Estelle DOUDET. *MA* 118 (2012) : 185-187.

**Mots clés** : Literature, Intertextuality.

GRAGNOLATI, Manuele, and SUERBAUM, Almut, éd. *Aspects of the Performative in Medieval Culture*. Trends in Medieval Philology 18.

Berlin-New York : De Gruyter, 2010. Rev. by Martine CLAUSS. *MA* 118 (2012) : 691-692.

**Mots clés** : Performance, Literacy, Reception.

GREEN, Karen. « What were the ladies in the City of ladies reading? The libraries of Christine de Pizan's contemporaries. » *MandH* n.s. 36 (2010) : 77-100. Rev. by Benjamin VICTOR. *Script* 66 (2012) : 45\* n° 110.

**Mots clés** : Woman Literature, Christine de Pizan, Gender.

GRENIER-WINTHER, Joan, éd. Oton de Granson, *Poésies*, édition critique. Paris : Champion, 2010. Rev. by Giuseppe DI STEFANO. *LMFR* 71 (2012) : 137-141.

**Mots clés** : Oton de Granson, Poésie lyrique.

GUÉRET-LAFERTÉ, Michèle, éd. Aimé DU MONT-CASSIN. *Ystoire de li Normant. Édition du manuscrit BnF fr. 688*. CFMA 166. Paris : Champion, 2011. Rev. by Paolo RINOLDI. *MA* 118 (2012) : 182-184.

**Mots clés** : Historiography, Italy, Aimé du Mont-Cassin, *Ystoire de li Normant*.

HAFERLAND, Harald, MEYER, Matthias, STANGE, Carmen, and GREULICH, Markus, éd. *Historische Narratologie – Mediävistische Perspektiven*. Berlin-New York : De Gruyter, 2010. Rev. by Astrid GUILLAUME. *MA* 118 (2012) : 471-473.

**Mots clés** : Narrativity, Théorie du récit.

HAYE, Thomas. « Weltliche Lyrik im Herbst des Mittelalters. Ein unbekanntes 'Carmen autumnale' und seine exemplarische Bedeutung. » *ZfdA* 140 (2011) : 200-211. Rev. by Wolfgang-Valentin IKAS. *Script* 66 (2012) : 51\* n° 122.

**Mots clés** : Lyricism.

HERBIN, Jean-Charles, éd. *Yonnet de Metz, Mise en prose de Philippe de Vigneules (1515-1528) d'après le manuscrit h, avec en regard la version remaniée du manuscrit N (Arsenal 3143 – XIV<sup>e</sup> siècle)*. Paris : SATF, 2011. Rev. by Maria COLOMBO TIMELLI. *LMFR* 70 (2012) : 160.

**Mots clés** : Philippe de Vigneules, Mises en prose, Édition de texte.

HEUSCH, Carlos, and MARTIN, Georges, éd. *Obéissance et désobéissance dans la Péninsule ibérique au Moyen Âge*. Cahiers d'études hispaniques médiévales 34. Lyon : ENS, 2011. Rev. by Christine MAZZOLIGUINARD. MA 118 (2012) : 721-722.

**Mots clés** : Historiography, Literature, Transgression.

JENNEQUIN, Marie. « Une filiation littéraire inscrite dans le manuscrit ? Le *Livret sommaire* de Jean Lemaire de Belges. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 137-153. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 55\* n° 136.

**Mots clés** : Jean Lemaire de Belges, *Livret sommaire*, Manuscript-Collection.

KRUMM, Christian. *Johan Huizinga, Deutschland und die Deutschen. Begegnung und Auseinandersetzung mit dem Nachbarn*. Studien zur Geschichte und Kultur Nordwesteuropas 23. Münster-New York : Waxmann, 2011. Rev. by Jo TOLLEBEEK. *RBPB* 90 (2012) : 1414-1416.

**Mots clés** : Littérature scientifique, Johan Huizinga, Historiographie de la discipline.

LABÈRE, Nelly. « *En la fourme et la manière des Cent Nouvelles nouvelles* de Philippe de Vigneulles. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 154-177. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 60\* n° 150.

**Mots clés** : Manuscript-Collection, Philippe de Vigneulles, *Cent Nouvelles nouvelles*.

MADUREIRA, Margarita. « Le Recueil d'auteur au XIV<sup>e</sup> siècle : Guillaume de Machaut et la compilation de ses œuvres. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 199-211. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 74\* n° 171.

**Mots clés** : Guillaume de Machaut, Author-Manuscript, Manuscript-Collection.

MANUWALD, Henrike. *Medialer Dialog. Die Große Bilderhandschrift des Willehalm Wolframs von Eschenbach und ihre Kontexte*. Bibliotheca Germanica 52. Tübingen-Bâle : A. Francke, 2008. Rev. by Astrid GUILLAUME. MA 118 (2012) : 730-731.

**Mots clés** : Iconography, Rapport Texte/Image, Willehalm Wolframs von Eschenbach.

MENEGALDO, Silvère, and RIBÉMONT, Bernard, éd. *Le roi fontaine de justice. Pouvoir justicier et pouvoir royal au Moyen Âge et à la Renaissance*. Circare, Jus et Litterae 3. Paris : Klincksieck, 2012. Rev. by Jonathan DUMONT. MA 118 (2012) : 723-726.

**Mots clés** : Histoire juridique et politique, Exemplarité, Figure royale.

MIKHAÏLOVA-MAKARIUS, Milena. *L'École du roman. Robert de Blois dans le manuscrit Paris, BNF, fr. 24301*. Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge 100. Paris : Champion, 2010. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 66 (2012) : 81\*-82\* n° 192. Rev. by Christine FERLAMPIN-ACHER. MA 118 (2012) : 189-190.

**Mots clés** : Robert de Blois, Manuscrit, Paris, BnF, fr. 24301, Miroir des princes, Courtoisie.

MINET-MAHY, Virginie. « Polyphonie et problèmes de langage dans l'album poétique de Charles d'Orléans (Paris, BNF, fr. 25458). » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 213-232. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 83\* n° 194.

**Mots clés** : Manuscrit-Collection, Manuscrit, Paris, BnF, fr. 25458, Charles d'Orléans.

MOSER, Thomas C, Jr. *A Cosmos of Desire. The Medieval Latin Erotic Lyric in English Manuscripts*. Studies in Medieval and Early Modern Civilization. Ann Arbor : The University of Michigan Press, 2004. Rev. by Jean MEYERS. MA 118 (2012) : 490-491.

**Mots clés** : France, Angleterre, Erotism.

NAEGLE, Gisela, éd. *Frieden schaffen und sich verteidigen im Spätmittelalter. Faire la paix et se défendre à la fin du Moyen Âge*. Pariser Historische Studien 98. Munich : Oldenbourg Verlag, 2012. Rev. by Jean-Marie CAUCHIES. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 64 (2012) : 4-5.

**Mots clés** : Peace, Political Literature, Littérature de propagande.

OUY, Gilbert. « Deux frères à l'œuvre : Charles d'Orléans et Jean d'Angoulême compositeurs de recueils. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 233-251. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 88\* n° 207.

**Mots clés :** Manuscript-Collection, Mise en recueil, Charles d'Orléans, Jean Gerson.

PACCHIAROTTI, Tiziano, éd. Jean LE FÈVRE DE RESSON. *Les Lamentations de Matheolus*. Alessandria : Edizioni dell'Orso, 2010. Rev. by Giuseppe DI STEFANO. *LMFR* 70 (2012) : 156-158.

**Mots clés :** Jean Le Fèvre de Resson, *Lamentations de Matheolus*, Gender Studies.

PALUMBO, Giovanni, éd. *L'Origine et antiquité de la cité de Lyon et l'Histoire de Palanus. Édition du ms. Paris, Arsenal, 5111*. Textes littéraires du Moyen Âge 20. Paris : Classiques Garnier, 2011. Rev. by Anne SCHOYSMAN. *MA* 118 (2012) : 683-684.

**Mots clés :** Roman, Courtoisie, Manuscript, Paris, Arsenal, 5111.

PERRET, Noëlle-Laetitia. *Les traductions françaises du « De Regimine principum » de Gilles de Rome. Parcours matériel, culturel et intellectuel d'un discours sur l'éducation*. Education and Society in the Middle Ages and Renaissance 39. Leiden-Boston : Brill, 2011. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 66 (2012) : 113\*-114\* n° 270.

**Mots clés :** Gilles de Rome, *De Regimine principum*, Miroir des princes.

RENO, Christine, and VILLELA-PETIT, Ines. « Du *Jeu des échecs moralisés* à Christine de Pizan : un recueil bien mystérieux (Paris, BNF, fr. 580). » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 264-276. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 96\* n° 227.

**Mots clés :** Christine de Pizan, Jean de Berry, Manuscript-Collection.

SCHOYSMAN, Anne. « Recueil d'auteur, recueil thématique ? Le cas de la diffusion manuscrite de textes sur le thème de la "vraie noblesse" traduits par Jean Miélot. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 264-276. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 105\* n° 248.

**Mots clés :** Manuscript-Collection, Jean Miélot, Translation, Nobility.

SCHUMACHER, Meinolf. *Einführung in die deutsche Literatur des Mittelalters*. Einführung Germanistik. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010. Rev. by Florence BAYARD. *MA* 118 (2012) : 221-222.

SESTO YAGÜE, Lucía. « Tradición cesarista y tradición eneádica en la poesía de corte anglo-normanda en la baja edad media. » *Troianalexandrina* 12 (2012) : 9-62. Rev. by Grégory CLESSE. *Script* 67 (2013) : 210\* n° 513.  
**Mots clés** : Cour (anglo-normande), Matière antique.

SINGER, Julie. *Blindness and Therapy in Late Medieval French and Italian Poetry*. Gallica 20. Woodbridge : D.S. Brewer, 2011. Rev. by Paolo RINOLDI. *MA* 118 (2012) : 717-718.  
**Mots clés** : Lyrism, Blindness, Emotions.

SZKILNIK Michelle. « Que lisaient les chevaliers du xv<sup>e</sup> siècle ? Le témoignage du *Pas du Perron Fée*. » *Le Moyen Français* 68 (2011) : 103-113. Rev. by Martine THIRY-STASSIN. *Script* 66 (2012) : 111\* n° 264.  
**Mots clés** : Reading, Reading Practices, *Pas du Perron Fée*, Literature of Burgundy.

TURNER, Ralph V. *Eleanor of Aquitaine*. New Haven-Londres : Yale U.P., 2009. Rev. by Ursula VONES-LIEBENSTEIN. *MA* 118 (2012) : 459.  
**Mots clés** : Plantagenêt, Historiography, Biography, Éléonore d'Aquitaine.

UELTSCHI, Karin. *Le pied qui cloche ou le lignage des boiteux*. Essais sur le Moyen Âge 53. Paris : Champion, 2011. Rev. by Philippe WALTER. *MA* 118 (2012) : 703-704.  
**Mots clés** : Myths, Motifs, Handicap.

UHL, Patrice. *Anti-doxa, paradoxes et contre-textes. Études occitanes*. Paris : L'Harmattan – Univ. de la Réunion, 2010. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 66 (2012) : 115\*-116\* n° 275.  
**Mots clés** : Occitan, Contre-texte.

VAN HEMELRYCK, Tania, and MARZANO, Stefania, éd. *Le Recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge*. Texte, Codex, Contexte 9. Turnhout : Brepols, 2010. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 95\* n° 224.  
**Mots clés** : Manuscript-Collection, Mise en recueil, Recueil, Rapport Texte/Codex.

VÀRVARO, Alberto. *La Tragédie de l'Histoire. La dernière œuvre de Jean Froissart*. Recherches littéraires médiévales 8. Paris : Classiques

Garnier, 2011. Rev. by Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS. *Script* 66 (2012) : 119\* n° 283. Rev. by Alexandra VELISSARIOU. *MA* 118 (2012) : 706-707. Rev. by Nathalie BRAGANTINI-MAILLARD. *LMFR* 71 (2012) : 130-136.

**Mots clés** : Jean Froissart, Historiography.

VIEL, Riccardo, éd. *Troubadours mineurs gascons du XII<sup>e</sup> siècle. Alegret, Marcoat, Amanieu de la Broqueira, Peire de Valeria, Gausbert Amiel*. CFMA 167. Paris : Champion, 2011. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 66 (2012) : 114\*-115\* n° 273.

**Mots clés** : Troubadours, French Lyricism.

VINCENT, Stéphanie, éd. *Le Roman de Gillion de Trazegnies*. Textes vernaculaires du Moyen Âge 11. Turnhout : Brepols, 2010. Rev. by Martine THIRY-STASSIN. *Script* 66 (2012) : 97\*-99\* n° 230.

**Mots clés** : *Gillion de Trazegnies*, Mise en prose, Translation.

WIJSMAN, Hanno. « Images between stories and history : Late medieval miniatures showing travelling women. » *Itineraria* 8-9 (2009-2010) : 329-382. Rev. by Monique SOMMÉ. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 63 (2012) : 8.

**Mots clés** : Women, Travel, Iconography, Rapport Texte/Image.

WIJSMAN, Hanno. « Two Petals of a Fleur. The *Copenhagen Fleur des Histoires* and the Production of Illuminated Manuscripts in Bruges around 1480. » *Fund og Forskning i Det Kongelige Biblioteks samlinger* 47 (2008) : 17-72. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)* 64 (2012) : 5.

**Mots clés** : Jean Mansel, *Fleur des Histoires*, Iconography, Manuscript Production.